Prononciation

Pas trop compliquée. Bien prononcer les voyelles séparément. Le *e* est souvent muet dans une 1ère syllabe *(Setar* = «Star»). Le *c* se prononce «tch»; le *g,* «gue »; le *j,* «dj» ; le *s*, «seu» et le *u,* «ou». Donc, *Johor Bahru* se prononce: «djo-hor ba-rou»...
Vous devrez parfois demander votre chemin en nommant des lieux chinois. Juste une précision : le *k* en fin de mot ne se prononce pas. Exemple : le *kek lok si temple* à Penang se prononce «ké lo si temple». Vous dérouterez plus d'un Chinois si vous le prononcez à la française.

Petite grammaire

Il n'y a ni temps, ni articles, ni pluriel ! Exemple: «Demain, je voudrais manger des bananes» se traduit mot à mot «Demain, je vouloir manger banane»; c'est-à-dire : *Besok, saya mau makan pisang.*

En principe, le pluriel se forme en répétant le mot une seconde fois (comme en népalais). Mais dans ce cas précis, si on prononce mal *pisang pisang* en demandant des bananes, l'interlocuteur se méprendra peut-être et vous indiquera plutôt les w.-c. !

La conjugaison est également d'une simplicité qui ravirait les écoliers occidentaux : le passé se limite à un mot, *sudah* (déjà), et le futur se forme avec *belum* (pas encore).

L'orthographe des noms nous a en revanche posé quelques problèmes lors de la rédaction de ce guide. Il semble qu'aucune orthographe précise ne régisse les noms propres, notamment pour les lieux (villes, villages, rues, etc.). On trouve invariablement, selon les cartes, les brochures, les panneaux ou les guides : *Johore* ou *Johor*, *Bahru* ou *Baharu*, *Setar* ou *Star*, *Penang* ou *Pinang*, *kampung* ou *kampong*, etc. Ne vous formalisez donc pas trop si nous ne respectons pas toujours une règle précise, on s'est déjà assez arraché les cheveux. De même, les Malais ont adapté à leur manière quelques mots anglais. «Taxi» devient *teksi. bas* veut dire «bus», «jetty» (la jetée) se transforme en *jeti*.

Vocabulaire

1. Termes de politesse	
Bonjour. (jusqu'à 12 h)	*Selamat pagi.*
Bonjour. (de 12 h à 18 h)	*Selamat malam.*
Bienvenue.	*Selamat datang.*
Bon voyage.	*Selamat jalan.*
Au revoir.	*Selamat tinggal.*
S'il vous plaît.	*Tolong. Sila.*
Merci beaucoup.	*Terima kasih.*
De rien.	*Sama sama.*
Excusez-moi. Pardon.	*Maaf.*
Comment allez-vous ?	*Apa kabar ?*
Ça va (bien).	*Kabar baik.*
Comment vous appelez-vous ?	*Apa nama awak ?*
Mon nom est...	*Nama saya...*
2. Phrases et mots utiles	
Pouvez-vous m'aider ?	*Bolehkah encik tolong saya ?*
Qu'est-ce que c'est ?	*Apa ini ?*
Quelle route ?	*Jalan kemana ?*
Combien de temps cela prend ?	*Berapa lama ?*
Quand ?	*Bila ?*
Où ?	*Di mana ?*
Pourquoi ?	*Kenapa ? Mengapa ?*
Monsieur	*Tuan, Encik*
Madame	*Puan*
je	*aku*
tu, vous	*anda, awak, kamu*
il, elle	*dia*
nous (exclusif)	*kami*
ils, elles	*mereka*
aimer	*suka*
louer	*menyewa*
Je veux aller rue X...	*Saya-mau pergi ke jalan X...*
Je veux aller à la poste.	*Saya ke pejabat pos.*
téléphone international	*kedai talipon*
Je ne comprends pas.	*Saya tidak mengerti.*
oui	*ya*

GDR Malaisie-Singapour Langue

non	*tidak, tak*
arrêter	*berhenti*
ici	*di sini*
3. Pour dormir	
Quel est le prix d'une nuit ?	*Berapa harga semalam ?*
chambre	*bilek*
lit	*katil*
salle de bains	*kamar mandi, bilek mandi*
toilettes, WC	*kamar kecil, tandas*
serviette	*tuala*
savon	*sabun*
cher	*mahal*
bon marché	*murah*
4. Pour survivre	
magasin	*kedai*
Combien (cela coûte) ?	*Berapa ? (prononcer "Brapa")*
argent	*harganya wang, duit*
ouvert	*buka*
fermé	*tutup*
bon, beau	*bagus*
pas beau	*makan*
boire	*minum*
petit déjeuner	*sarapan pagi*
avoir faim	*lapar*
avoir soif	*haus*
chaud	*panas*
froid	*sejuk*
être rassasié	*kenyang*
fini	*habis*
riz frit	*nasi goreng*
riz blanc mélangé au choix	*nasi campur*
riz blanc	*nasi putih*
nouilles frites	*mee goreng*
soupe de nouilles	*sate, satay*
soupe	*sup, soto*
légumes frits	*sayur goreng*

poisson	*ikan*
poulet	*ayam*
bœuf	*babi*
chèvre	*kambing*
œuf	*telur*
crabe	*ketam*
crevettes	*udang*
pain	*roti*
sel	*garam*
sucre	*gula*
pommes de terre	*kentang*
viande	*daging*
piment	*lombok*
fruit	*buah*
5. À boire	
café noir	*kopi*
café au lait	*kopi susu*
thé	*teh*
thé au lait	*teh susu*
glace	*es batu*
eau	*air*
jus d'orange	*air jeruk*
lait de coco	*air kelapa*
6. Chiffres	
un	*satu*
deux	*dua*
trois	*tiga*
quatre	*empat*
cinq	*lima*
six	*enam*
sept	*tujuh*
huit	*(de)lapan*
neuf	*sembilan*
dix	*sepuluh*
onze	*sebelas*
douze	*dua belas*

vingt	*dua puluh*
vingt et un	*dua puluh satu*
trente	*tiga puluh*
cent	*seratus, ratus*
mille	*seribu, ribu*
million	*sejuta, juta*
7. Orientation	
carte	*peta*
route	*jalan*
rue principale	*jalan bandar*
rue	*lebuh, leboh*
ruelle, allée	*lorang*
autoroute	*jalan tol*
(centre-) ville	*(pusat) bandar, bandaraya*
sens unique	*jalan sehala*
pont	*jambatan*
sortie	*keluar*
entrée	*masuk*
marché	*pasar*
palais	*istana*
mosquée	*masjid*
cinéma	*panggong wayang*
attention	*awas*
grand(e)	*besar*
petit(e)	*kecil*
île	*pulau*
lac	*tasek*
grotte	*gua*
village	*kampung, kampong*
plage	*pantai*
rivière	*sungai*
colline	*bukit*
mont(agne)	*gunung*
en haut	*turun*
tournez	*belok, pusing*
(à) gauche	*(di sebelah) kiri*

(à) droite	*(di sebelah) kanan*
devant	*di hadapan*
derrière	*di belakang*
ici	*di sini*
là-bas	*di sana*
près	*dekat*
loin	*jauh*
nord	*utara*
sud	*selatan*
est	*timur*
ouest	*barat*
8. Transports	
bus	*bas*
train	*kereta api*
bateau	*kapal*
aéroport	*lapangan terbang*
taxi	*teksi*
express	*ekspres*
ticket	*tiket*
Quelle distance ?	*Berapa kilometer ?*

Prononcer		
	c	*tch*, comme dans *tchin-tchin*
	e	*eu*, *é* ou *è* selon sa position dans le mot
	h	*h* aspiré
	j	*dj*, comme dans *Djakarta*
	k	*k* est non prononcé en position finale
	r	*r* rroulé espagnol
	sy	*ch*, comme dans *chemise*
	u	*ou*, comme dans *ouvert*
	w	*w* anglais, comme dans *water*

Compter				
	satu	*lima*	*sembilan*	*tiga belas*
	1	5	9	13
	dua	*enam*	*sepuluh*	*empat belas*
	2	6	10	14
	tiga	*tujuh*	*sebelas*	*lima belas*
	3	7	11	15
	empat	*(de)lapan*	*dua belas*	*enam belas*
	4	8	12	16

Bahasa Malaysia

http://www.routard.com/

Le Vocabulaire du GDR Malaisie – Singapour

MémoCartes Malais 28.02.2007

http://mementoslangues.com/

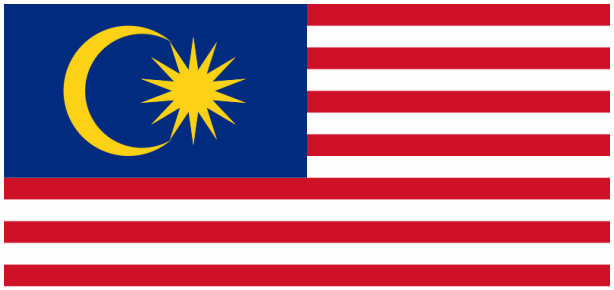
Selamat pagi.
Bonjour. (jusqu'à 12 h)
Selamat malam.
Bonjour. (de 12 h à 18 h)
Selamat datang.
Bienvenue.
Selamat jalan.
Bon voyage.

Selamat tinggal.
Au revoir.
Tolong. Sila.
S'il vous plaît.
Terima kasih.
Merci beaucoup.
Sama sama.
De rien.

Maaf.
Excusez-moi. Pardon.
Apa kabar ?
Comment allez-vous ?
Kabar baik.
Ça va (bien).
Apa nama awak ?
Comment vous appelez-vous ?

Nama saya…
Mon nom est...
Bolehkah encik tolong saya ?
Pouvez-vous m'aider ?
Apa ini ?
Qu'est-ce que c'est ?
Jalan kemana ?
Quelle route ?

Berapa lama ?
Combien de temps cela prend ?
Bila ?
Quand ?
Di mana ?
Où ?
Kenapa ? Mengapa ?
Pourquoi ?



GDR Malaisie-Singapour Langue